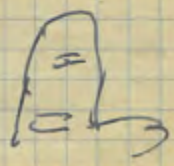
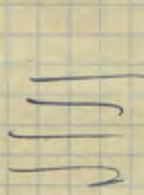
St-Brais Mars 1947

klãtr dę mõę : ę sõt ęvu fęr ę fęr dę ~ . | lę lųędj.
ẽn tęt dę mõę .
Drųę ęy sõn ãm ! (dr'une fersonne decédée).
mõę - mę : mort - mé.
+ ĩ djurũ : miolivida pui jure tanjaus.
x brufs !
x âflę fę lę ftũn dę bœnya } mal avalé de travers.
+ s'ęgarzlę
fęr lę dręę : ls 10 liens.
fęr lę kętr.
+ zãnũ : flanem.
l'ęrga : l'ergot.
x ẽn broetsũ : boulaan
x ĩ broetsũę : boulaan.
l'ękaũsaer : vtn k'ârrot lę bęt
a rotę | fent-être place où on ârrot" les bêtes.
bręę de Pętry : printanier
bręę d'ęrba : d'automne.
barbu du tranchet (blé d'automne).
lęt ętaul : tuyaux qui restent sur le champ.
x ęgrę : égrener : fas laisser tomber le grain.
x grę : grener : râder.
x lę trętę : faucille des céréales.
frãs

Ozę ẹfā: blé sevé.
×oli vẹ̄šoe: blé versé (clos-du-Doubs: „mākoē")
ẹ n'a k noeri (l'é/ri): é/ri rempli
lė fiẽ ā rẽtri:
×lẹ ngāl: la mielle.
×lė frotz: maladie du blé.
blé: vẹ̄ārmeš-lẹ: carie?
×ólẹ fi: maladie de la vache.
× ẽn sẹ̃ẽngat: coeur sur le front de la vache.
ẽn freserz: pi brise ls bais.
×vẹtš̃at: fte. vache.
ẽn ver bel vetš̃.
lė ptš̃n ole lẹ vaẽn: on elle commence.
revalẹ: le contraire: ā ×ds ds kūẹ
fi tzūẹ: sifre de „ls-lūẹr".
ōfūẹ.lẹ: s'el ẹ lẹ tzūẹ kōl.
frān (lẹ): le faon.
mōk ā rẽ, ā× l'ẹfāl.
el ẹ ẽ bō×frẹmẹ: un bon foirtail: ẽ bō dvẽ.
el ẹ ẽ fro vẹ sẹẽ:
×frẽẽdj: femme fauve.
el ẹ lẹ bos: enceinte.
lẹ fteț ōzat, lẹ fros ōzat
×lẹ rẹ̃ẽny: sans le javet
el rs ×brolot: en marchant, cheval qui avance le boulet.
ẹfarvẽ: maladie du cheval, rs. le javet, ls k usb.

le fyẽnjẽ.

×kaupẽ: frapper du pied.
×fratẽ: se frotter les pieds (cheval).
×ĩ fuar: cheval dont une partie se trouve en dedans.
×ĩ desuatsõ: mort-né (vache ou cheval).
×ĩ erbatõ: poulain retardé.
el a õ sõ tã, ã sõ tẽ ĩm.
ĩ ruẽ, ẽn ruẽn: parsemé de poils blancs.
ẽn brũn, ẽn uje brũn, ẽn ×farks bradẽ.
×pletsẽ: blessure (kaikã)
×polnẽ: poulinier.
×eletrist: qui donne du lait (cheval). (tastẽ)
di pes-tã: mors ẽ ẽn di pes-tã.
×ãmiẽlẽ: mettre du miel (au cheval).
le tufẽ: touffe de ch poils.
to-pjẽ muẽ: beaucoup moins.
le krofa: maladie du cheval au sabot

fuar: canard, canard d'eau.
ẽn nes

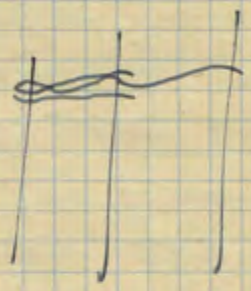
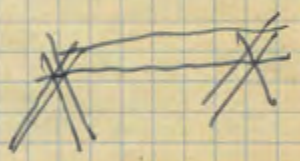
trã-mauj: filet pr faisan
le trãsaẽn: poisson
×ez berbẽ: bardeau.
bradẽ } bradet.
le uetsa } poisson.
dera: lugẽ fuestrẽ.
×dẽ vistrẽ:
uetsẽ: grosse pierre.
fenujẽ: mõ tsa s'a ẽ fõtẽ

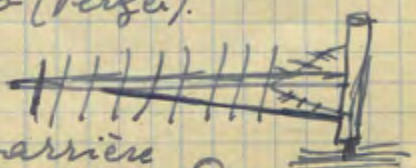
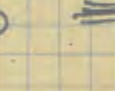
×berbẽ: traffe pr renard.
lẽ: lais. } traffe.
ẽesa. } traffe.
olevez:
ver de fãs.
etĩ mã.

pegr: parc pr veaux et porcs.
pur Rue: devanture basse autour de la maison pr veau
fenjẽ: steigne à rot (au Pouldy)

lę l ụędž.
lè lò bonā.

x ẹlatšīẹ: ẹ'lancher.
x ~~ark~~ arkāẹr: herser, p. la 2e fois
p. lin, faire + fin.
x brištīẹ: herser p. la 1re fois
aussi p. le lin
~~dž~~ + džžkātę: pęr dè brię pọ- dž ụędr ā lę
fois. (+ semer locus.
mętš: s. f. dọ ẓī: en forme de tombarne.
x lè brakędž: action
x lę brakorīọ: place murée
šu lę tsatši (lieu-dit au Pouhaje)
x tšęrīẹr: chemin entre 2 bans.
slęsīẹ: seiancer (le lin)
di flę dọ tšęn (chanvre) = di rtōẹ
+ dex ęcrue: s. f. fourche de l'année.
x rędžīẹ: rangée d'arbres.
x ī rọtī: tuteur (d'arbre).
+ āšīẹ lę: lè mua ā r (+ winter: eau).
i soe tot ā rtu: en hiver.
+ ī savędžī: branche fourmande
{ arbre sauvage, non greffé = ātę
x lè rotę: place où on ākrot lę bęt.
lè vę: fin
ā lę fęt
ā l' ękrusī } au greffe.

*ãtšãlę : mettre de la chaux aux arbrs.
fusrũ:
*roeyī : rouillé
*lę ray: rouille (lę ray).
1'à ẽn âmę ę fut.
tafę lę nut: abattre les noix.
erfu: crochet p. bois et p. fruit.

*ẽn šãl: perche p. abattre les noix.

*lę szoẋur: clôture.
*ũ rivędẋ: haie vive.
*ẽn ber ds šey: ẽn kome longs et fendus.
*ẽn šey:
ber ds kutš

ber de fãs.
berę: clôturer.
separẽs: cloison.
entr-d u: "
*bral ur: balançoire, bras. flanc. (écurie: chevaux)
*ĩ szoẋlõ: ĩ fę szo (verger).
*ẽn bruẽtõ: barrière

*ĩ trîne: perche pr. barrière
ẽn frep: derrière le char

*ĩ pesũ:

pyâ dz tsi: faire des à faucher.
x fyênes, s.f. sainfoin.
+ fyênla: tas de fagon à brûler.
fale lz farzû. / éva de falar: fros fyâts lerdz.
x vât dz rozé.
x di rvaŋézi: second regain.
s'à di bô, s'à di megr, di ta, di mnédz.
+ dezt avié on de tèngié: rifoles de chemin.
fer le vyât: faire le bord d'un champ avec la faulx.
èn kom, ste d'herbe.
èn trimé: " (avec la faucheuse).
fyété lé tsi: faire ds escaliers en fauchant (obliquement)
le tsîra lz kamâ.
le kom d'i tsîra: crinière.
x erpâte: mesure an fas
+ etsèbe ou x etsèbyâzié: "
soetié ou tgoege: fatigage bravté totalement.
x èn egyedz: instrument f. commencer un travail fauge.
x èn fyetz: f. percer ls moyens de clar.
èn myetz: mèche.
i tier: façon.
villroetzi: vilbrequin.
le tolié: tolière.
le fyetnè: ts. ls liets.

le l'landier

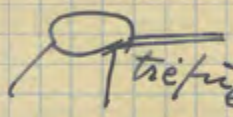
lę bręšum: baiserie.

bęz ękšmum: trou de la „fręt."

x lę Kalięnęmăt: sccavation f. la lanterne.

l'ęti: âtre.

lę fręętĕm, l'armęr ol lę fręętĕm.



+ĩn ẽdię: landier.

lę fę.rtŭ ds rętli:

x ĩ trnõ: ce fu rentre olẽ lę mręčŭęz.

dę fŭs ę trnõ: avec boucle.

+lę brošum: rste de foin au fond de la crèche,

+lę broš: " "

lę dvẽ dė rręčŭ: devant de crèche.

fęr bę ā lę lięt: fęr lę rętĕmum.

lė frā: côté d'un toit.

lăbrisię } toit.

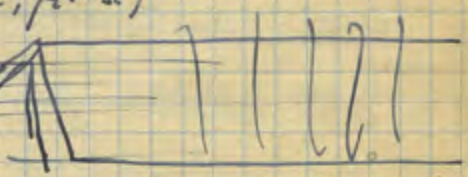
lęlę

tšęvranę.

x ẽn rębętuę: tout l'univers. (soleil, f. s.)

krnertšę d. tšęnă.

lę tšęvrŭ dė tęy (qui vient du mur à la muraille)



lę kolon ds fę.ŭ:

tšęvrŭ ol'ãyę.r.

x ẽn ferm.

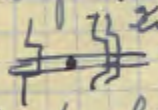
lė pinyõ.

lė fręt:

lę tšęk ds fę.r. ls sablę.r. (sur le mur.)

x lę tšęlęt: pièce de bois fixée sur forte le dernier rang de tuiles.
lęlę: disposer les lattes.

oleɔ̃ dɔ bɔ̃ę: ouverture dè lę mètlę.

x ɛ̃n ɑ̃tɛ̃rnęɔ̃dɔ̃: fantaisie.
lę tfɔ̃ur: la charpente.
lę mɔ̃ęrɑ̃d ol lę jour:
ɛ̃ kɑ̃ɔ̃ dè fnętr.
ɛ̃ brɔ̃y:  ɛ̃n slèt.
lè flɑ̃: le profil d'une maison.
bɔtę ɑ̃ tɔ̃y: préparer les pièces à plat sur un profil.
fɛ̃ lę frɔ̃ɔ̃j = n. soufflet "tręętɔ̃" stɔ̃.
x lè motɔ̃: fr. „battre" la grange.
ɛ̃n fɔ̃ęjus: F L
x rɛ̃mur: raimure
lè mę: vę otè lę rɛ̃mur.
frɛ̃v u mɛ̃l } le mę raimures.
frɛ̃v u fmɛ̃l } la raimure.
brę: contre-fiche.
ɛ̃ krę: espace entre 2 fermes (colombs).
ɛ̃ krɔ̃-frɛ̃, ɑ̃ krɔ̃ lę krę
ɑ̃fɑ̃ję: hâche-paille.
x ętkę: hacher
x ęlęti: le bois vę ęlęti: fr. il vient, faut ę

skę stɔ̃ bɔ̃ tirę (photographier)
ɛ̃ sɔ mɛ̃l.

x l'eletun: fat fe fe le sā. ā di eletun ān ēn fāt fe fetā.

tserpāte:

le āt etšāt: fr. écharpe.

ets: fr. refūne: fo fē ou le ko d le ōt etšat.

~~ā fa~~

lesz efāt: le sā di ye

~~ā kne ye~~ nenā rē te'ā fet-ō? ān z bot le kuf, ān ā fē dez ekuv.

le tādu, le brelur: brois f. tenolie un mete.

x ēn kuel: querelle, chicane. servzāt: serviette.

šlabū.r: oléfāt, olevin, lie

štrabltū.r: (K. N.) " "

mūmū, mienē

x ēn fœrloetš, frolatš: fr. froe olžē le f.f. eto ēn fnēnes.

le siēn de fomāt.

ēn pet: fatte.

groeželtē

+ ī fratser: un coiffem

kroeuāžē: colonnier.

lie tšivalā: chevalat.

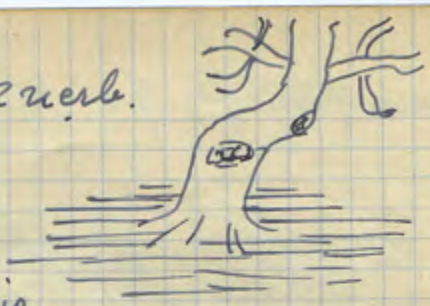
ī selē } tomelier.
ī tonlē }

prsmī.r, sgōd treș:

x koerbuz: juron.

x vejās: vieillese

sesi le loetš: (Justin ès fros.



x ĩ dzõyă : ĩ la k'ę ĩ kuęrb.

lę lev di gdãnõy :

etã m : attends-moi.

x oli bretvĩ : fontte, eau-de-vie

tšõfę : mẽdzi-e vit.

fnãn de-livr.

x lę sobre : fte fonie olance, allongée verte.

tgĩsõ : fruit gelée

fbaetglę : ronde foire fte.

dę bgẽts fnãn.

fnãn bœrę.

tgęfa
bzuęgę
dę fnãn dzfę
de rõd fnãn.

ę y voe ã fanę vnĩ ĩ tšoekri

dę fosę. le fossé.

s'ã ẽn x menędzi. 1 : fmi me fasfille fas.

l'ao tęk do i mura

lę tgi-e də mesũ : la tuelle.

Sobriquet

tšiẽ Džežād.

tšiẽ Kafusna (dis Villemin)

tšié džnẽrẽ.

tšiẽ Bris.

tšiẽ lęfro (dis nous)

tšiẽ džẽ Batiš. lè Justẽ ę fro.

tšiẽ lę vey ętzẽ.

tšiẽ tzœflō.

tšiẽ floratẽ.

ã lę fōẽ rdžẽ.

tšiẽ l Kater.

lę kãf. sobriquets. lę Krųãt, frẽr lę Moęižẽ.

lę tšyãt. lę Bobẽra.

lę kifotę, lę kifãt Tatẽ.

taferẽ (Critat). Tutẽ.

ilè fro kokęlię

×Tzęna: Etienne ×Žri: Henri. ×Ernu: Arnoux.

×Manãrẽ: Maurice Just: Justin. ãrnol: Arnold.

×Nãnsẽ: Ignace ×Pō.l(e): Paul. gzavię: Xavier.

×Džozẽ: Joseph. ×Agustẽ ×Pię.ra: Pierre

×Luãza: Louis. ×Toni: Antoine ×Džẽ: Jean

×Džozlę: Joseph. ×Frębe: (Français) ×Batiš: Baptiste

Frębę.

Sobriquet
tšiẽ Džẽzād.
tšiẽ Kafusna (chez Villemin)
tšiẽ džnẽrẽ.
tšiẽ Bris.
tšiẽ lẹfro (chez nous)
tšiẽ džẽ Batiš.
tšiẽ lẹ vẹy ẹtzẽn.
tšiẽ tzẹẹlō.
tšiẽ florātẽ.
ā lẹ fsẹrdž.
tšiẽ l Noter.
lẹ kāf. Sobriquets. lẹ Krnāt, frẹẽ lẹ Moẹižẽ.
lẹ tšyāt. lẹ Balāna.
lẹ Nkifotẹ, lẹ Nkifāt
Tatŭ.
Tutŭ.
Saferŭ (Critat).
ilẹ fro Sokẹlẹ

× Tzẽna: Etienne
× Manārŭ: Maurice
× Nānsŭ: Ignace
× Džozẽ: Joseph.
× Luāza: Louis.
× Džozlẹ: Joseph.

× Žri: Henri.
Just: Justin.
× Pō. l: Paul.
(ẹ)
× Agustŭ
× Toni: Antoine
× Frẽse: Français)
(Vici Frẽsẽ.

× Žrnu: Arnaud.
Žarnol: Arnold.
Gzavi.r: Xavier.
× Pi.ẹra: Pierre
× Džẽ: Jean
× Batiš: Baptiste

x Mẹdyi: Marguerite. x Kola: Nicolas.
infine (fără sans fason)
x Lisẹ: Elisabeth. Lẹ Risa e Häfi: Elisa.
Mélis e Brozẹ.
x Mẹri: Marie.
x Dyefin: Joséphine.
x Dlaid: Adélaïde. Rozali: Rosalie.
x Mélie: Amélie.
x Frẹz: Euphrasie x Tyetrin: Catherine.
x Mẹjẹn. x Mẹjẹni

Lare — Žolgidõ — tylõ — Klad, Kraetï.
Žẽvrä, le Žoltet, lẹ Dweya, lẹ Nwädjẹ,
tšenya, Frelẹ, Teje (Tailland), Krišt.
lẹ fwädra: fwideväwa,
lẹs Alerï, lẹ Meyr,
Ptyinyä: Pépinjust.
Brõse: Brossard
frõse: frossard.
Ferẽn.
Mera: Mérat.
lẹtšẽn: Lischeme.
Žirdẽ. Jirardin.
Rwätša: Rochat ou Raichat.
tšulä: chaulat
tšõfa: choffat.
Ekabẹ: Ecalbert.

x Mẹryãn: Marie-Anne.
x Nänẹt: Nanette.
x Tyodul: Théodule.
x Tyofil: Philofile
x Fonor: Léonore.

Ožifẽ.
Tẹli: Hyppolite
Trina: = ?
lẹmẹ: Léonie.

ɛ̃ rlaɔkɁ dɛ̀ fɔ̃tɛ̃ : bɔslɔge lɑ̃g.
ɛl fɛ lɛ rɛt tɛ̃ kɛtɛ̃ : ɛl ɑ̃ brɛmɛ̃ fɔɛt ɑ̃
slɛ vɛ̃ɛ̃ tɛ̃ fɔ̃.
dɁɑkɛ ɛ' afɛ̃ :
lɛ lɔ̃ diɔlɁɛ̃ fɛ̃ lɛ mɔ̃ blɛ̃ɛtɁ.
ʁjɔɛvɛ lɛ sjɑ̃tɁ : se redresser (vieille femme).
ɛ̃ ʁfikɁ : sauté.
? Guillaume : Bouɑ̃jɑ̃m?
ɛ̃ pɛklɔ
pɛklɔtɛ̃. (sauté)
Benoît.
slɛ bɔlɛ : champignons (bolets)
bɔlɛ di djɛl : mauvais")
tʃɛ̃tʁɛl : chanterelle.
slɛ fi ɛ̃ slɛ mɔtɛ̃
fɛ̃ slɛ tʃɛ̃ɛ̃ɔ̃ : bequet
champignons sans chapeau.
dɛ pat-ɛ-lɛ̃ɛ : perles f. les cafuis.
slɛ fat slɛ lɛ̃ : verre de lampe.
slɛ tɑ̃ts dɛ mɔtɛ̃ : chevrette. = tʃɛvʁɑ̃t.
lɛ flɛ fɛ̃ : champignons.
lɛ mieilleux : champignons (??)
* lɛ mɔ̃mɛ̃ : champignons.
lɛ bjɛ̃ : bolet violet.
Tɥɛ̃ lɛ fɔ̃-orange tous, le bolɛ kʁɑ̃.
* dɛ ɑlmagɛ̃ : pied de porc.
dɛ ʁoaʃtɛ̃ : pomme de terre.

le sas bjètt
le sas

djüe à le fam } jeux de carts.
" à f ats }
staekę, fe à staek: jouer aux carts.
fe ? si b:
xlè nel: le 9 d'atu.
xle bur: le valet.
le staek:
le dem.
l'es: as
*krün: trèfle (aux carts).
djü à le ftet bet: jeu de carte
" a binok: e m'etenoj aukoné ün fa de
" à le rey. noe Kolè voe dunès ti
"à le gros bet: carts. Kamers.
a mêtar: "
a mnê l'ân. "
à le mizel. "
le bet: fanal.
le vôt: antoun de l'angle, ça fourrit.
de mârgę: désercler.

djü à tsę: jeu de chat
" des dem: jeu de dames.

i t'vae fer ę valtzę : fer ę mętsi.

le valz. valtzē.
ẽn polka
ẽn mazulka. lę mēdj. brusal.
+ derivę ẽn valz.
le sotisch.
ẽn mętš. (sotisch).

el â stę fu lõ le 'lo baicę
t'â sę ędę fu lõ.
djūę d'l'akordéon.
ę n sõ djunę tyæ : il ne tant jamais pięts.
ę ycdi dę nõ ę dę staunõ.

lę byatę ni fyat.
ę at-on fri a lõ dę bę, dę bel } pas de beauté.

lę blātsi.r : la lavlangère.

lę pięt : la fâte.
fer lę gyâ, bi'ę give lę fręt
fer lę bolat (fr. gobeau).
fouęne le mets. (grę)
â bręs lę fęt, â lę tâp, â lę rtiędj de bu :
salę.
pę sibę : fair fas lien aub
pę brųātu : fas aub an milieu.

*lę rẹsyur: fôte collée au fẹ'trin
x lę rẹsyat par: rẹlẹ:
xrẹsyẹ. mę dzalę à lẹ fri.
lę zyur: lecture.
s'a ĩ lõ dzẹ.
lę fãl fo âfriẽnẹ, fo rtiriẹ le fẽ
lę sãsy ft. retirer le gâteau)
+l'ẹtr di fųę: le fond du four.
xle linõ: soupirant.
botẽ le fiẽ à fųę
à eleidz lõ fiẽ, à lęch rtsỹnãr le fųę
xdezâfriẽnę on rtirie lẹ fẽ.
x râfriẽnẹ: le four après le fateau.
dę trãs: pain tressé.
mętsiãt. tsẹ-a, tsẹ-tsẹ!
di ozlã: ft. four. ẹtr lę brilok.
tyvẹz: toile f. le four.
l'arnẹr di fẽ.
xdi tyniõę: fâteau.
ẹtr sỹ lõ mẹ.
âtãnẹ: enflammé, rouge.
gatyrỹ: enfant gâté.
xs'ẹskalmẽdre = ts'ẹsialẹ: écarter les jambes.
en les levant

+ kile : jambe

+ gibōl : jambe.

× lę kęj : les jambes. . rənęs tę kęy.

+ lę pĕt : mains.

× lę pasyē (André Solidan) : ceux qui vont à la veillée le dimanche de la Passion.

× de talpē : morceau de foin ou de regain qui a été moisi.

robŭt : sain.

× ęl à fâdu lō : long de jambes.

syęlə : chétif.

× malfaes :
fęklotę : fęklo }

+ flĭna : fluet.

~~maliza~~ -t : malliza -t : malingre.

pokęlē : s'enfler.

+ mŭesya = tiepa -t : trafic. krot ds lęte

le rets : croûte ds la tête aux enfants = croûtes de lait

la kalăt : maladie

lęs āft : on fait aller pieds devant les fauchis sur les fonds

le kharo = × l'aŭa : pt. ?? qui se rentre (sur l'estomac) (il y a un secret).

coligne = ? nē, nĭen :

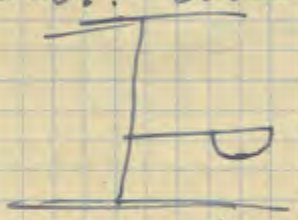
Rolos : géant.

Trənętŭa, bot : pt bout d'homme.

rebrugi :

x fẽ lə fɲẽ faire l'enfant laté.
lə bẽjamĩ: le dernier.
k'ə l'ədž ə ʒ ə âtə tə mɛ ə fɔe mwɛ̃ = difference d'âge.
lə kutš, əl ə-t-ɛ̃n ɛ̃n fõ. kutš.: ils couchs
l'ekutšmâ.
ryve di kutš.: relevailles.
ɛ̃n bɔlə, ɛ̃n ɛrvwatə: fausse-couche.
syetĩ, -z: flatteur.
syetə̃: caresse.
lə mwɛ: (fesse de l'enfant).
kɔkɔ, mu-mwɛ̃, ɡuɡus, fi-fi, lulu, le lis, lə minə (=lis).
mwɛgat: chèvre.
mwɛgə: enfants de la 1ère école
mwɛgə: petit.
fe tatâ: assieds-toi
x fɛr dɛ: embrasser.
fə dodo: dormir.
fə fi-fis
fə ka-ka.
fɛr fâfâ: â voe fɛr fâfâ: ~~sonnette~~ fouetter.
kreɛ, ekrutɛ: plier.
dotə: craindre: ə dotâ ɲɔt fɛr | i n'â dot fɔe: j'ai dû faire.
dounɛ.

rtsèdʒi: les tsèla: commencer à marcher.
~~fai da~~ * pi trɛ̃z tréfinen = trépigner.
(marcher à pts. pas.
alɛ e kɛtr: se tuer.
* lɛ fit-lɔ̃: machine f. apprendre à marcher.



ɛ̃n sɛl d'afɛ̃: chaise d'enfant.

leʒ lɑ̃ lɛl mɛ̃:
lɔ̃ dʒɥe
X-lɔ dʒɥe-ʒ-vɔ̃: Bonjour
X lɔ̃ ʃɛ-ʒ-vɔ̃: Bonjoir.
ɛ vo rvwɔ̃: au revoir.
fet-z-a dɛ mɛ̃n.
dœ̃ʒɛ si-vo: bienvenue
dɥe vo vnadz: adieu.
i'a kaʃi ɛlɛ dit: c'est fatigue ici comme ça.
i'a ɛ̃n fijɔ̃al: c'est une fille.
dɛ̃ʃiʁi: désirer.
ɛ̃ journali: Dɑ vɛ ɑ̃ tɛ dɛ̃ʁɛ̃nɛ.
ʃar mwɛ̃zɛ̃n.
tufilɛ:
lɛ tʒɛtiʁ: couture

fɛ lɛ surjet: surjeter.
ɑ̃nɑ̃tɛ: le ourlet.
frɔ̃si: froncer.
fliʃi: flâner.
ɛ̃ fɑ̃ l'ɥel: faux-ourlet.
ʃɑ̃vɛnɛ lɛ tʒɛtiʁ: gaufrer.
ɛʃɛʒi = ɛpʁɛve.

ɛ̃n tʒɛtiʁɛ̃: aiguillée de fil.
kʁotɛ ɑ̃ l'ɛl: préparer p. essayer.
pɑ̃ ɑ̃ l'ɛʃɛ (l'étte)

le rõe ol tzu fte tsmã: fud. ou a été brien
mõe tkmã ẽu ret. mouillé mouillé cõe une tou
x tsifzẽnzi: froisser (halir)
efilẽ = effiloché, = xefilẽolrẽ.
e plak: halir fui ka ~~abîme~~. brien
e ã etrofize " mal: = e(e) ve mé(e) u
de nadz balũ:
tzuelẽ: faire disparaître (halir).
tzaẽ: coussin.
x pẽta dez edyaey: carillon.
pzetãat: maillets
x ẽu emla: ft. amman.
foetẽu: fontaine.
ol zefst: étoffe.
relkzẽtsi: raccourcir.
x bsluzez: coller.
ale fer se bezzẽny (tsi, ale ẽu xle kmoti
ale fer se bezzẽny: aller faire ses achats
ale fer dɔ l'ãɔ: finir
x eforẽzẽ: forcer ẽu eforẽzẽ: forcer un cœur
efzẽti e' eforẽzẽ
x efozẽ,
forẽolzi, ei forẽolz.

ẽn grẽp: couteau à hacher:

lę męətš olę ptę l'ošę ā vit frąsə: Dol. fą lun se fāche et. foc sə rebot i-t".

ętẽtšuę: s'toucher.

ę fę kru: il fait froid.

×mesnẽ

lę mās: jus marteau p. briser les pierres.

×mẽtšat: manchot.

sabz: sable.

sābzę: sabler

šābzų: sablon, grarillon.

×pi.rə: pierre.

šābzonę.ə: sablière

×oležūlę: mettre de l'eau sur la chaux, faire la lipuéfier.

lę fi.ə bzẽtš: pierre à chaux. (ə)krẽpi: crépir.

×tšafnẽnų: le chaufournier.

(ā)tšālę: blanchir, = bzẽtšę.

lę olji: oljisę.

mąętšę: mortier.

resų: scier.

×mų: murer.

galāolędz: mur de séparation.

dębležę.

vərnā lə krāt

bežə lə krāt.

lə tšif.

/ Zélie Cachat :
a-t-il encore avec
un métier à tisser //

tegŋ̃ dɔ fi.r.
egɑetɔ̃ : élève : sœur enfant.
dɑ̃ d lɛtɛ
fi.r dɛ lɛsɛ̃.
* trɛgn-z : celui qui trait.
ɛ̃ tʒisɑ̃ : quantité de lait qu'on trait une fois.

ɛ̃ fœrn :
ɛ̃n fifɛ̃.
el ɛ fɛrdʒɛ sɛ i tʒiɔ̃ } il s'est enfui
el ɛ klasɛ sɛ fif }
ɛ̃ fifɔn : fifem.
lɛ fif ɑ ɑ̃nɛs : bonbée.
* lɛ golɛ̃ : bout du tɔ̃balɛ̃.
bɛrɛ on : tɔ̃rdʒi sɛ fif. : bourrer.
rufe ɛ̃n allumɛt.
ɛ̃n ɑ̃fyɑ̃t : allumette.
lɛ trɛ.z dɔ fife : lessive
* ɛ̃n fɛɛoltœr : nettoie-fife.
ʃiktɔ̃.
ɛ̃n friʃ, friʃɔn, -z.
* tubaki.r. = blag. (factice)
sɔli ɛ̃ vaf factice.
trier : fr. nettoyer le blé.
lɛ tyɛl oli mulɔ̃ : le tamis.

~~le~~ (r)âtièpye lę fûr di mulî: préparer la fierre du mulî.
lrote ẽ mętî
dę krzęt.
lę myâl: tô. dî lę krzęt.
~~le lô~~ l'ô. dâ: farinière.
tsrî. z: semaule.
lę flar, lę bdûm, lę mâzr, lę rmaclî: remuelage.
drâs: triège.
tęsîrę
tisî.: tisser.
strâsât: tresse f. tordier.
lę rmâ: lisière de l'étoffe.
l'ętym n.s: écuinoire.
l'obram: ce fini tort la 1ère fois de l'alambic.
lę brî.r: catafalque.
no brųârê: nous verrons.

lyę krmâ lę rmâ, krmâ lę mâ.
dzân krmâ d dl'ô.
rmâ krmâ di tserbî
rmdz krmâ ên fivrųên, krmâ î frî.
lrye krmâ l z sî. o, krmâ î prô.
rmâ krmâ l'ę.rb, krmâ l'ar. mîs krmâ ên vrųęfr.
lę vrųâdjan: la verdure (f. la tonte).

0,35
5
1,75

keke : ā celui qui liégaye.

*fulē : ti dre a to fulē : pd. il n'y reste p. la trame

*sakuēnę : sec, maigre, ī n.

nel n-2 : un fateau [mi a lic/ ol' amlet (nel)
ę fa lek lè fę, oti tā K' el ā ts-ā.
le ftet let n.-fē/p ole mā ę fros : ??
ne mēolja ǫ er ǫos ?

1,90
1,15